MTL. - 1 - L.3807/2/V.

Coordinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 29e Augustus 1953 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van de wijzen van uitbetaling in obligaties en in speciën, van de op sommige categorieën van goederen betrekking hebbende herstelvergoedingen, met inbegrip van de daaraan verbonden vermeerderingen of aanvullingen", heeft de 29e Augustus 1953 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 29 août 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les modalités de paiement en obligations et en numéraire des indemnités de réparation y compris les majorations ou compléments s'y rapportant, afférents à certaines catégories de biens", a donné le 29 août 1953 l'avis suivant :

De wet van 6 Januari 1950 is niet de rechtsgrond van het ontwerp; de eerste twee leden van de inleiding zouden dus beter als volgt worden verenigd :

"Gelet op de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, gewijzigd bij de wetten van 25 Mei 1951, 1 Augustus 1952 en 31 Juli 1953, inzonderheid op artikel 63;".

Terwille van de algemene overeenstemming, zou artikel 2 als volgt moeten gesplitst worden :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 3.-

Onze Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.".

---

La loi du 6 janvier 1950 ne constituant pas le fondement du projet, les deux premiers alinéas du préambule devraient être fusionnés et ainsi rédigés :

"Vu la loi du 1er octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, modifiée par les lois du 25 mai 1951, du 1er août 1952 et du 31 juillet 1953, notamment l'article 63;".

Pour des raisons de concordance générale, l'article 2 du dispositif devrait être scindé comme suit :

"Article 2.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 3.-

Notre Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction est chargé de l'exécution du présent arrêté. ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : M.SOMERHAUSEN, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

A.MAST, raadsheren van State,
G.HOLOYE, conseillers d'Etat,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MAST.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MAST.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) M.SOMERHAUSEN.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Openbare Werken en van Wederopbouw.
des Travaux publics et de la Reconstruction.

De 1953.

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-Griffier,

Le 1953.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,